

Case 735: CISG 25

Spain: Tribunal Supremo

No. 364/2006 (Sala de lo Civil, Sección 1)

Banco Urquijo, S.A. v. Hispania Agropecuaria, S.L.

05 April 2006

Published in Spanish: <http://www.uc3m.es/uc3m/dpto/PR/dppr03/cisg/sespan54.htm>

Abstract prepared by Pilar Perales Viscasillas, National Correspondent

A Spanish creditor gave credit to a Spanish debtor, fixing the payment dates by instalment. When the last payment date elapsed, the debtor had only paid back part of the credit. Further, the debtor communicated to the creditor that it could not further pay its dues. The creditor avoided the contract for reason of default by the debtor.

スペインの貸主は、分割による期日を定めて、スペインの借主に信用貸付をした。分割払いの正規の最終期日が経過した時点で、借主は、貸付金の支払が遅れている部分を支払っただけだった。さらに、借主は貸主に、これ以上返済すべき借入金を返済することができない旨を伝えた。貸主は、借主による債務不履行を理由にその契約を解除した。

The court examined whether the non-payment of the debtor's dues represented a fundamental breach of its obligation under the credit contract. The court observed that the failure of performance needed to constitute a fundamental breach, which had to take place intentionally. The court further noted that this definition had been progressively specified in the jurisprudence, i.e. the breach needed to frustrate the contract, leading to the failure of the legitimate expectations of the other contracting party. Additionally, the court observed that this refined interpretation adjusted to the principles of modern international instruments, referring to the definition of a fundamental breach under article 25 CISG and the European Law Contract Principles. The court concluded that, accordingly, the debtor had fundamentally breached its obligation by not paying its dues at the last payment date.

裁判所は、借主の借入金の不払いが、本件貸付契約の下での義務の重大な違反を意味するかどうかを審理した。裁判所は、支払いの不履行は、重大な違反を構成するための要件となるが、それは故意である必要があると認定した。裁判所は、さらに、この定義はこれまでの判例で明確になっていったと指摘した。すなわち、その違反は、相手方契約当事者の

正当な期待の失墜を導くような契約の挫折であることが必要である。加えて、当裁判所は、CISG25 条およびヨーロッパ契約法原則の下での重大な契約違反の定義を参照したうえで、このような厳格な解釈は、現代の国際的な規範の原則に適合すると述べた。当裁判所は、したがって、借主は最終支払期日にその借入金を支払わないことによって、重大な義務に違反したと結論を下した。